

مغامرات الساحر الصغير في القماص

(Les aventures d'un petit magicien à El Gammas)

Potion pour apprendre la
langue étrange de Constantinois

- 2 litres d'eau magique de El Gammas
- 1 carotte
- 1 aubergine
- une feuille de thé
- une pincée de poussière d'étoile

Ecraser le tout et le
laisser reposer en plein
soleil

Boire la potion en trois gorgées
à 15h00 de l'après-midi

1- الرسالة الغريبة
(Une étrange lettre)

كان الاطفال بالقماص يلعبون و يمرحون بدار الشباب في القماص في عطلة الصيف.
وذات يوم وصلتهم رسالة من شخص غريب يقول انه فرنسي. لا يعرف العربية و طلب منهم المساعدة من اجل البحث عن الكنز الثمين و تقول الرسالة:

أعزائي أولاد القماص.... 2006 /08/21 قسنطينة

ساعدوني أرجوكم ... أنا غريب، جئت من فرنسا و لا أعرف العربية، ساعدوني لكي أبحث عن الكنز الثمين.... و على اكتشاف الحقيقة علم أن هذا الكنز الغالي هو رسالة مشفرة حاولوا أن تفكوها و الحل سيتضح عندما تبحثون عن النور عند انقطاع الكهرباء.

FA YDANYDA QJA AWK YWCEMQA MQE OA
PNKQRA OQV QJA YKHHEJA ZA YKJOPEJA.

Le petit magicien

وقد وجد الاطفال الحل مستخدمين الشمعة. لفك الشفرة الغريبة و الحل هو
JE CHERCHE UNE EAU MAGIQUE QUI SE
TROUVE SUR UNE COLLINE DE CONSTANTINE.
(.ابحث عن الماء السحري الذي يوجد فوق تلة بقسنطينة)

2- اللقاء الاول

(Une première rencontre)

في اليوم الموالي جاءهم مبعوث من طرف السيد الوالي محضرا معه الرسالة الأصلية لأن ما اطلعوا عليه في الجريدة ينقصه الكثير من الأدلة التي قد تساعدهم للوصول إلى الحقيقة... فقرأوا الرسالة معا و فهموا منها بأن الرجل الغريب ابيض البشرة عيناه خضراوتان و يلبس سروالا أزرق و قميصا أبيض.

و هو الآن يتواجد بمكان ما في القماص لأن أحدا من السكان اتصل به و أخبرنا بأن هناك أشياء غريبة تحدث في القماص و قد دار بينهما الحوار التالي.

L'étranger : Bonjour

L'habitant : Bonjour Monsieur

L'étranger : Où sommes-nous ?

L'habitant : انا في القماص

L'étranger : Quoi ? Je ne comprends pas l'arabe.

L'habitant : Nous sommes à El

Gammas ما تفهمش العربية؟

Pourquoi es-tu ici ?

L'étranger : Je cherche la source magique

L'habitant : Quelle source ? Il n'y a pas de source magique mais il y a trois sources

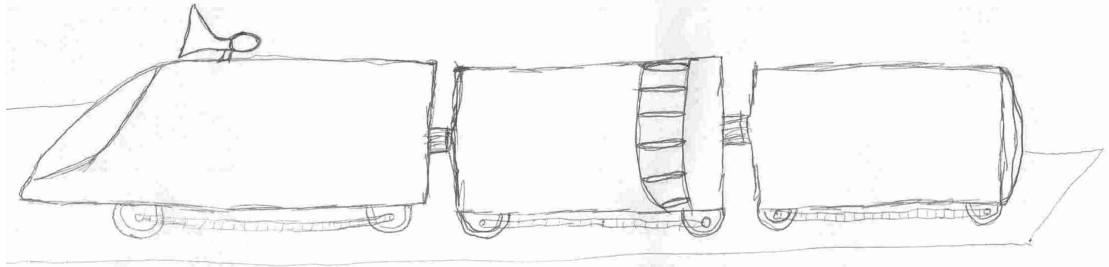
L'étranger : Lesquelles ?

L'habitant : L'emridj, Ben Chikou et le château d'eau

Comment es-tu venu ici ?



L'étranger : J'ai sauté pendant que le train était en marche



L'habitant : Tu n'es pas blessé ?

L'étranger : Non, ça va, mais j'aurais besoin de changer d'habits..

L'habitant : Sans problème.

L'étranger : Est-ce que tu peux m'aider ?

L'habitant : Demande aux enfants d'El Gammas qui peuvent t'aider.

L'habitant : Que veux-tu manger ?

L'étranger : des côtelettes frits

L'habitant : Que veux-tu boire ?

L'étranger : un jus de fraise ! miam miam miam....

L'habitant : Ah j'ai bien mangé ! je suis très fatigué ! est ce que je peux dormir ici ?

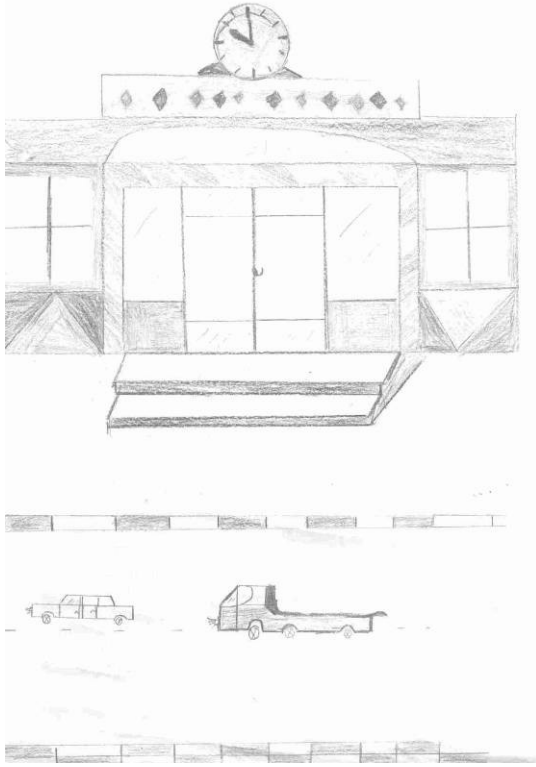
L'habitant : Oui bien sûr, avec plaisir ! Est ce que vous voulez un matelas de mousse ou de laine ?

L'étranger : ce que vous voulez !

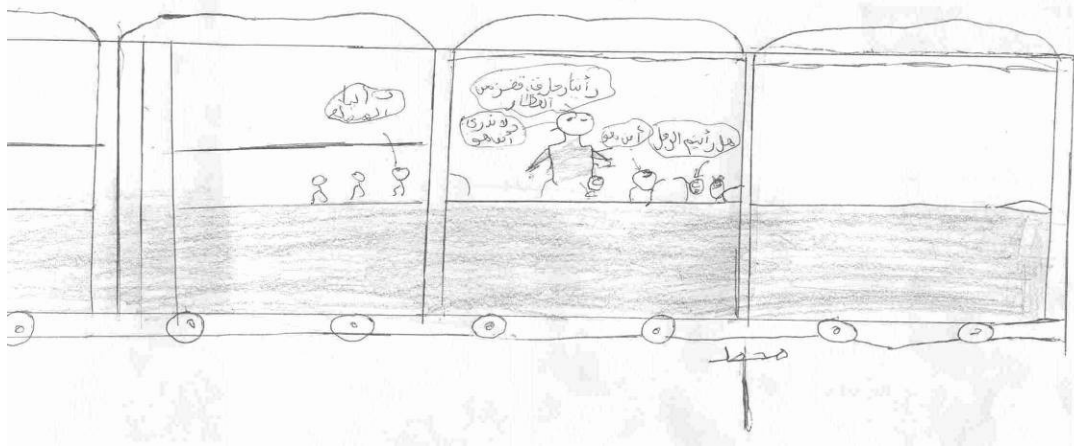
L'habitant : Mais est ce que vous êtes allés chez les enfants d'El Gammas ?

L'étranger : Non pas encore ! Mais j'ai d'abord un rendez-vous avec le Wali.

3-المغامرة في القطار (L'aventure dans le train)



و في الغد ذهب الاطفال للبحث عن هذا الرجل الغريب..وكانت الوجهة هذه المرة محطة القطار،فركبوا القطار و كانت الرحلة ممتعة . راوا مناظر خلابة و طبيعة ساحرة ..مروا باماكن عديدة كالبكيرة و ديدوش مراد و زيغود يوسف .. رأوا الجبال و الأشجار و مصنع الإسمنت ايضا ...والتقوا بمفتش القطار الذي قال لهم إنه راى الرجل الغريب يقفز من القطار. كما قال لهم أن الرجل الغريب نسي حقيبة مغلقة داخل القطار.



4-الحقيبة (Le sac)

و فتحت الحقيبة في الغد. بعد فترة الإستراحة أحضرت ياسمين الحقيبة و فتحتها ليليا بحذر شديد، و جدوا بها أشياء غريبة جدا فهناك: مزمارة، خريطة، كتاب، فرشاة أسنان كبيرة، حبل و ملابس بيضاء.

و اهم ما في الحقيبة الوصفتان السحريتان تحتويان على مقادير غريبة كغبار النجم وثلاث شعرات الجن و أهم شيء في هذا ماء من ينبوع سحري يساعد الشخص الغريب على تحضير الوصفة السحرية كي تحوله إلى رجل غير مرئي لا يمكن أن نراه و تمكنه من تكلم اللهجة

القسنطينية



بجدارة

اجتمع الاطفال

مندهشين حول

الطولة

محاولين ان

يجدوا دورا لتلك

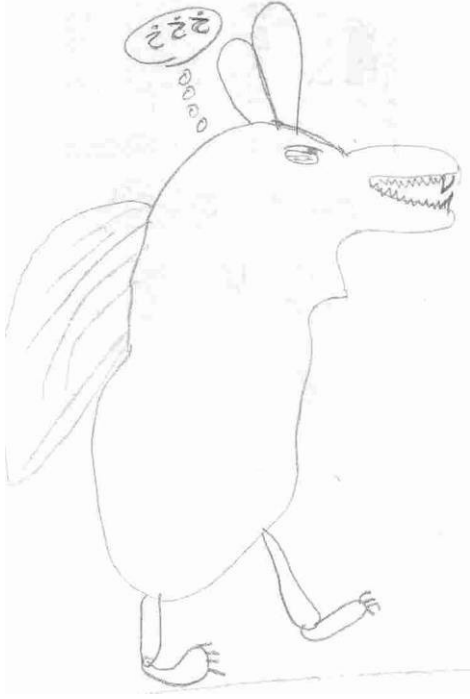
الأشياء الغريبة

في حل ذلك

اللغز الغريب. فهناك من رأى منهم ان الحشيش الازرق يوجد بالصين او بالهند. اما الحبل قد يكون للرياضة او لربط حصان الرجل الغريب. وقال آخرون متحيرون ان اللباس الابيض هو ليحميه من اشعة شمس الصحراء او رمز السلام. وكذلك الكتاب لتعلم اللهجة القسنطينية. للتحدث مع اولاد القماص. و الخريطة لفرنسا او لقسنطينة.. و منهم من رأى ان المزمارة هو لعلاء الدين ليعزف به من اجل ابعاد الثعبان الشرير.. و قد جمع كل هذه الاشياء من كل انحاء العالم كالعراق و فرنسا و الصين و الشام و الجزائر.

5-البحث عن الماء السحري في المريخ (A la recherche de l'eau magique du Mridj)

وفي يوم السبت ذهب الاطفال الى المريخ عن طريق الحافلة و عند الوصول التقوا بالمرشد الذي يساعدهم من اجل البحث عن الرجل الغريب و قد قال له الاولاد



الأولاد: ما إسمك؟
المرشد: اسمي عبد العزيز و أنتم من أين
جئتم؟
الأولاد: نحن من القماص و أنت أين
تسكن؟
المرشد: أسكن في سيدي مبروك
الأولاد: لماذا أنت هنا؟
المرشد: أنا هنا لأكون دليلكم في الطريق
الأولاد: هل تعلم لماذا نحن ذاهبون الى
الغابة؟
المرشد: لا أعلم
الأولاد: نحن ذاهبون للبحث عن الماء السحري
المرشد: أي ماء سحري؟
الأولاد: إنه ماء يبحث عنه رجل غريب و نحن هنا لمساعدته
المرشد: و لماذا يبحث عنه الرجل الغريب؟
الأولاد: ليتعلم اللهجة القسنطينية.

و هكذا وجد الأطفال القارورة الخاصة بالماء السحري و أتوا بها إلى
المركز الثقافي.

و هم في حيرة من أمرهم بما سيفعلونه بهذه القارورة أو بالأحرى أين
يجدوا الرجل الغريب ليسلموا له الماء السحري...

-رسالة الى الوالي
(La lettre au Wali)

بعد هذه الرحلة الجميلة قرر الاطفال ان يكتبوا الرسالة الاتية الى الوالي.

2006 /08/27

من أولاد القماص

القماص - قسنطينة

إلى السيد الوالي

السلام عليكم و رحمة الله و بركاته

سيدي الوالي يشرفنا أن نبعث لك هذه الرسالة المتواضعة لنخبرك بأننا ذهبنا البارحة إلى المريج على متن الحافلة و بعد الوصول مشينا على الأقدام مع ضيوف أتوا خصيصا ليرشدونا لأنهم يعرفون المكان جيدا، و بعد وصولنا إلى المكان المحدد لعبنا لعبة الأشرار و الأختيار و كانت لعبة ممتعة جدا ثم استرحنا قليلا و تناولنا طعامنا ثم غنينا مع عصمان و Grégoire ثم لعبنا لعبة المساء التي بفضلها استطعنا أن نجد خريطة تواجد الماء السحري، كان عبارة عن سائل لونه أحمر حلو المذاق. و بعدها عدنا إلى بيتنا سعداء.
نريد منكم يا سيدي الوالي أن تبعث هذا النص إلى الرجل الغريب.

Monsieur le Sorcier, nous vous prions de bien vouloir nous contacter car nous avons retrouvé l'eau magique au Mridj après des recherches très dures et nous avons trouvé aussi votre sac que vous avez oublié dans le train.

و في الأخير نهديك هذه الأغنية متمنين أن تتال إعجابكم .

R:-حنايا أولاد القماص

رانا هنا رانا ساجيين

حنايا أولاد القماص

ليوم نلقاو la vérité

جولة في طريق طويلة

بعدها ألعاب جميلةة

تغدينا و غنيينا

جبنا الماء السحرية

و خبرنا والينا

و كملنا مهمتنا

أولاد القماص



7- اللقاء بين الوالي و الرجل الغريب
(Le Wali rencontre l'étranger)

التقى الوالي بالرجل الغريب مقمدا له الرسالة و قال له

Wali : Bonjour monsieur le magicien. Comment allez-vous ?

Etranger : Bien merci. Et vous comment allez-vous ?

Wali : Très bien. Il fait un peu chaud mais avec le vent sur Constantine, tout va bien.

Etranger : Sinon, vous n'avez rien reçu pour moi ?

Wali : Non, je ne crois pas... Ah Si si ! Une lettre que les enfants d'El Gammas m'ont confié pour vous. Attendez il faut que je la retrouve...

Ah la voici !

Etranger : Ah merci !

Et qu'est ce qu'elle dit cette lettre ?

Wali : D'abord ils vous saluent et ils s'interrogent sur votre santé ! Ils vous disent surtout qu'ils ont retrouvé l'eau magique au MRIDJ.

Etranger : Ah très bien. Merci beaucoup.



8- كيف وجدنا مقادير الوصفة السحرية

(Comment nous avons réuni les ingrédients pour la
potion magique)

و لكي تكتمل المغامرة إقترح عليهم لعبة نهائية تمكنهم من التحصل على
غبار النجم و ذلك عن طريق عدة إختبارات منها إمتحان قدرتهم على
السمع و كذا قدرتهم على التركيز و جدوا غبار النجم بفضل لعبة شيقة و
هي ملاً الكأس بالماء باستخدام ملعقة يحملونها في فمهم و هكذا ظهر النجم
بألوان ساحرة

9- الاتصال الهاتفي المنتظر

(Un appel téléphonique tant attendu !)

و في الغد إتصل بهم الرجل الغريب بالهاتف فقال لهم

Enfants : Bonjour monsieur. C'est vous ?

Etranger : Bonjour les enfants

Enfants : On vous attendait avec impatience.

Etranger : Merci, alors le Wali m'a dit que vous aviez
des choses pour moi

Enfants : Oui !

Etranger : Lesquelles

Enfants : On a trouvé votre sac et les ingrédients pour la
potion magique : les carottes, l'aubergine, l'eau magique
et une pincée de poussière d'étoile.

Etranger : Super !

Enfants : Oui oui c'est la vérité ?

Etranger : Mais où avez-vous trouvé mon sac ?

Enfants : On l'a trouvé dans le train.

Etranger : C'est vrai, je l'avais oublié quand j'ai sauté.

Et l'eau magique, comment l'avez-vous découverte ?

Enfants : Nous sommes allés au MRIDJ et grâce à la légende des SPOUROUKS et au jeu de l'oie, nous avons pu reconstituer la carte pour trouver l'eau magique.

Etranger : Et vous les avez en ce moment ?

Enfants : Oui !

Etranger : Merci beaucoup de votre aide.

Enfants : De rien c'était un réel plaisir de vous aider dans votre aventure très bizarre ! mais on a bien aimé !

Etranger : Encore merci et je ne vous oublierai jamais.



10-الخاتمة (Conclusion)

هذه المغامرة تركت لنا ذكريات جميلة جدا و خاصة أغنية رائعة وهي كالاتي

EL GAMMAS

1- هذا الصيف في القماص
ني قلقة ني تكسار الراس
شويا لعب شويا كراس
نعاونو الراجل المحتار
نلقاو الكنز و الأثار
نخمو فيها ليل و نهار

3-جانا مبعوث من الولاية
لغدوا رحنا المحطة
و في القطار اركبنا
مع العمال هدرنا
سقسينا و اسألنا
وجبنا معانا حقيبة

4- لقينا أشياء غريبة
كتاب و شيئة و خريطة
و معاهم وصفة سحرية
خمننا بتركيز
حبسنا من الضجيج
و مشينا للمريج

5- درنا جولة في الغابة
لعبنا ألعاب جميلة
تغدينا و غدينا
جبنا الماء في يدينا
خبرنا و اليينا
و كملنا مهمتنا

R:-حنايا أولاد

القماص

رانا هنا رانا ساجيين
حنايا أولاد القماص
ليوم نلقاو *la vérité*

*Nous les enfants d'el
gammas*

On est présent on est ici

*Nous les enfants d'el
gammas*

! On trouvera la vérité

2-نهار السبت تلاقينا

بالحد و صلتنا رسالة
تطلب منا المساعدة

حكمننا اللغز في يدينا
الحل في دقيقة باننا

و غدوا نكملو المغامرة

Les équipes

قريق المحقق كونان : 1

Moad Mahfouf	معاد محفوف
Anfal Makarch	انفال مقارش
Oussama Ben Yekhlef	اسامة بن يخلف
Abd El Wahab Maazi	عبد الوهاب معزي
Ibtissam Aïdoudi	ابتسام عيدودي
Abelnour Gharbi	عبدالنور غربي
Rima Barka	ريمة بركة
Mouad Marok	معاد مروك
Khalil Hellali	خليل هلاللي

قريق التوارق : 2

Makhlouf Daham	مخلوف دهام
Djamal Marouk	جمال مروك
Lokman Lashab	لقمان لاسحب
Oussama Laatala	اسامة لاعطل
Hamza Djellout	حمزة جلوط
Oussama Sellis	اسامة سليس
Youcef Saïdi	يوسف سعيدي
Moustafa Guersen	مصطفى قرسان

قريق النسور : 3

Roumaïssa Gharbi	رميساء غربي
Badr Eddine	بدر الدين
Adam Chabi	أدام شابي
Naïm Djellout	نعيم جلوط
Abd Elwadoud Brahimi	عبدالودود براهمي

Nour Elhouda Hadrouf
Assia Naji

نور الهدى حدروف
اسيا ناجي

فريق الجهاد : 4

Abdess Khelifi عباس خليفي
Lamine Ziada لمين زيادة
Riad Gharbi رياض غربي
Abdeljebar Bentheljoum عبد الجبار بن تلجون
Saïd Makirch سعيد مقيرش
Abdel Halim Mgirche عبد الحليم مقيرش
Chams Eddin Leshab شمس الدين لصحب
Khaled Gharbi خالد غربي

Les animateurs

أمينة Amina
بلال Bilel
عادل Adel
منير Mounir
يسمين Yasmine
وليد Walid
أسية Assia
ليلية Lilia
عقبة Okba
عثمان Osman
نسيمة Nassima
كريكوار Grégoire
داميان Damien

